



# KAREL VAN DE WOESTIJNE 14. Bloemenhulde op 24.08.2023

Hij overleed 94 jaar geleden op 24 augustus 1929 in zijn villa La Frondaie  
aan de Oude IJzerenweg, thans Leebeekstraat 10.

**Herdenkingscomité Karel van de Woestijne in Zwijnaarde**

Quellen: Eigene Fotos, Fotos von Marc Careel, diverse Bücher und das INTERNET

juehe 2023  
story



**Hedenkingsplaats 'La Frondaie'**

LA FRONDAIE  
Hier leefde en werkte  
Karel van de Woestijne  
van 1925 tot 1929

Het Herdenkingscomité KAREL VAN DE WOESTIJNE in Zwijnaarde

nodigt u uit op de jaarlijkse

HERDENKING en BLOEMENHULDE

bij het borstbeeld voor het huis van de dichter

'La Frondaie', Leebeekstraat 10, 9052 Zwijnaarde

op donderdag 24 augustus 2023 om 18:00u.



Van de Woestijne in La Frondaie (Letterenhuys, A'pen)

Paul Pataer, Amélie Chrétien en Irene Oushoorn:

*Van de Woestijne in vertaling en origineel*

Lina De Cock leest gedichten van Jan D'Haese

Elise Miche: 'Hebe', episch gedicht van  
Van de Woestijne

Bloemenhulde

Muzikale intermezzi: Anton Van Durme, viool

Receptie

- Gratis toegang -

Boeken van en over Van de Woestijne uit de nalatenschap van stichter-voorzitter Arthur De Decker worden te koop aangeboden door zijn weduwe Annie Van Oostende t.v.v. het Herdenkingscomité.

Met de steun van de Stad Gent: 'Samen aan Zet'  
v.u.: Paul De Loore, Jacob van Arteveldestraat 28 9050 Gentbrugge paul.deloores@skynet.be



De voorzitter van het herdenkingscomité, Paul De Loore, heette de aanwezigen **poëziefhebbers** welkom.

Paul was in terugtopvorm. Hij leidde het evenement en vond **goede woorden** voor elke persoon die een bijdrage leverde.





LA FRONDAIE  
Hier leefde en werkte  
Karel van de Woestijne  
van 1925 tot 1929

**Paul Pataer, Amélie Chrétien en Irene Oushoorn -> Van de Woestijne in vertaling en origineel**

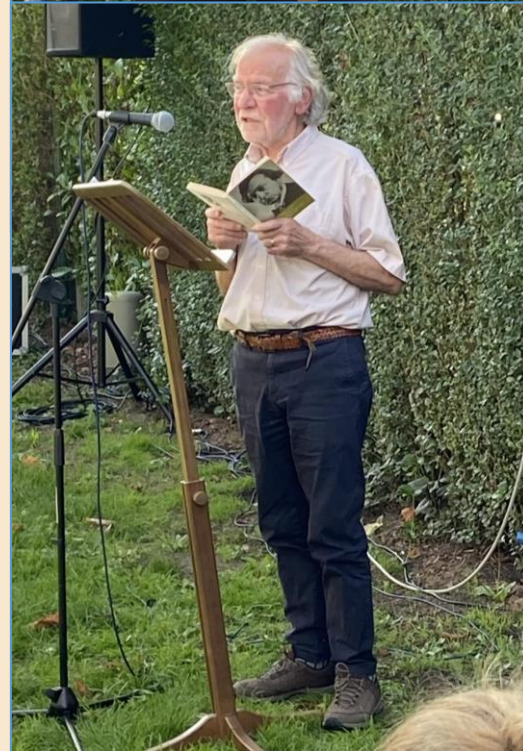
**Paul Pataer:** "Poëzie was niet mijn beroep maar is mijn hobby."

Paul Pataer (Gent, 26 november 1938) is een Belgisch **voormalig politicus, senator en voorzitter van de Liga voor Mensenrechten.**

**Amélie en Irena studeren allebei aan het St. Janscollege in Gent**

Het St.-Janscollege, met meer dan 1000 leerlingen, is de Humaniora van het katholiek onderwijs in Sint-Amandsberg. We bieden studierichtingen aan uit de





**De meisjes  
droegen gedichten  
voor in het  
origineel.**

**Paul declameerde  
ze vaardig in een  
Franse vertaling.**





**Muzikale Intermezzi: Anton van Durme,  
viool**

**Anton is een jonge violist uit een zeer  
muzikale familie.**

**Hij speelde composities van Bach.**



**Paul kondigde nu aan:  
Lina De Cock leest gedichten van Jan D'Haese**

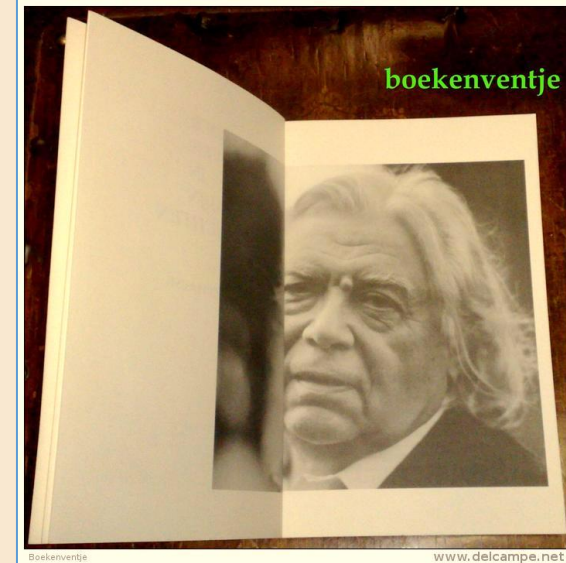
Lina De Cock is een Belgische actrice en docente.



**Jan D'Haese** was een Belgische kunstenaar die geboren is in 1922 te Aalst en die in 2005 overleden is te Gent. Hij was een publicist, schilder, dichter en kunsthistoricus. Ook kunstenaar onder de naam 'Jean Lelièvre'. Publiceerde o.m. dichtbundels en kunstuitgaven over de schilder Maruïts Verbist en de beeldhouwer José Vermeersch, essays over Latemse schilders.

**Jan D'Haese** was verbonden met de Latemse Kunstkring en woonde vlakbij Villa Frondaie.







## II. De Vrouwen

De vrouwen luiken d' oogen toe  
als men u leest met zachte stem,  
droomend over het billet doux  
dat gij eens schreef voor één van hen...

Zij hijgen lang, verbrand van binnen,  
en kussen d'armen en de handen...  
Gij hebt hun lust gewekt, begin en  
eind smelten tot zoete schande...

Zij willen naakt tusschen de luiden staan,  
liever in lust en lasten sterven,  
dan eenmaal 't donker hart verraân,  
de bijslaap van een man te derven...

Gedurig roept hun ruischend bloed  
naar d' heerlijkheden van uw beelden,  
tot aan het slot: vergaan door gloed  
en deelen in uw doode weelde.



**Paul brengt hulde aan de prestatie van geheugengenie Elise.  
Na Penthesia en Diomedes -> Elise Miche: 'Hebe', episch gedicht van Van de Woestijne**



### **Elise Miche**

Masterstudent Tolken Duits-  
Russisch aan Universiteit  
Gent

**Hardwerkende en  
gemotiveerde student** met  
een passie voor talen.  
**Vastbesloten om effectieve  
communicatie mogelijk te  
maken en bruggen te  
bouwen tussen  
verschillende culturen.**

In staat kalm te blijven  
onder druk en focus te  
behouden, ook in complexe  
en veel-eisende  
omstandigheden. Ervaring  
met culturele gevoeligheden  
en vermogen om met  
empathie te communiceren  
met mensen van  
verschillende achter-  
gronden. Grote interesse in  
ontdekken van nieuwe  
culturen, tradities en  
gewoonten.

**Жди меня! Я вернусь!  
Обязательно! Конечно!**

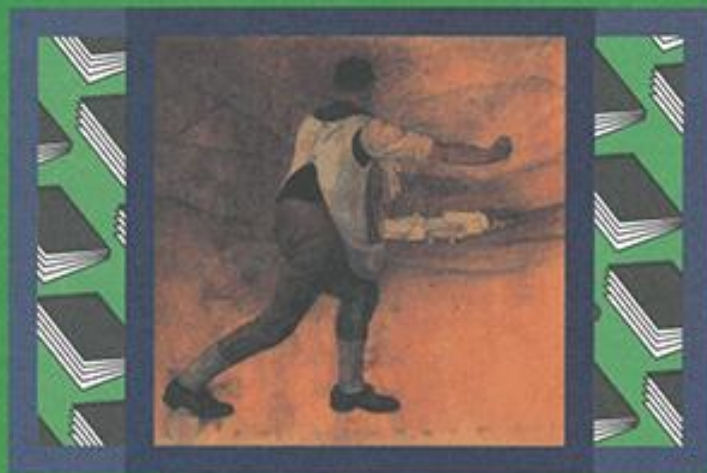
**Petje af voor Elise!**

**Ze heeft vele pagina's  
van het ingewikkelde  
werk van Karel van de  
Woestijne uit haar  
hoofd voorgedragen!**



# Karel van de Woestijne

## Verzameld dichtwerk



### Deel 2

### Epische poëzie

DELTA  
LANNOO

## Inhoudsopgave

*Deel 2 Epische poëzie*

*Kronos (Dramatische fragmenten)*

De proloog

Het drama

*Poëmata*

Adam

Uit: De kuische Suzanna

Uit: Het lied van Phaoon

*Interludiën I*

*De paarden van Diomedes*

I

II

III

IV

V

VI

De terug-tocht

De vliegende man

I Het rijzen

II Het dalen

III Thrênos om den jongen gevallene

*Interludiën II*

Adonis Woud-spel (Fragment)

Dramatis personae

Eroos en Anteroos

De Zaaier

Gustave Van De Woestijne

1881-1947; (1913)

Brussels Hoofdstedelijk Gewest

INVENTARIS VAN HET ROEREND ERFGOED

Hebe

De stieren-dief

I

II

III

IV

V

*Zon in den rug*

*De Spartaansche Helena*

I Leda

II Het kind Helena

III De vrouw Helena

*Het gelag bij Pholos*

*Penthesileia*

*Annotaties*

Deel I. Lyrische poëzie

Deel 2. Epische poëzie

*Woordverklaringen*

*Ter begeleiding*

*Verantwoording van de uitgave*

Basistekst

Deel 1. Lyrische poëzie

Deel 2. Epische poëzie

Constitutie van de leestekst

Lijst van tekstingrepen

Dankwoord

*Bibliografie*

Lyrisch en episch werk

Dagboek

Brievenedities

Selectieve bibliografie over de lyrische en de epische poëzie

**Verzameld Dichtwerk** Deltareeks/ Deel 1 Lyrische Poezie,  
Deel 2 Epische Poezie

Karel van de Woestijne (1878-1929) wordt algemeen beschouwd als een van de grootste en meest invloedrijke dichters uit Vlaanderen. Dit volledige dichtwerk werd samengesteld door prof. dr. Anne Marie Musschoot, in samenwerking met dr. Leo Jansen, prof. dr. Kristoffel Demoen en prof. dr. Yves T'Sjoen. De tekst van de gedichten wordt bezorgd volgens de meest recente inzichten van de editiewetenschap.

**Werken**

**Proza**

- *Janus met het dubbele voorhoofd* (1908)
- *Afwijkingen* (1910)
- *Goddelijke verbeeldingen* (1918)
- *De bestendige aanwezigheid* (1918)

**Symbolistisch-impressionistische lyriek**

- *Het vader-huis* (1903)
- *De boomgaard der vogelen en der vruchten* (1905)
- *De gulden schaduw* (1910)
- *De boer die sterft*

**Spiritualistisch drieluik**

- *De modderen man* (1920)
- *God aan zee* (1926)
- *Het bergmeer* (1928)

**Kunstkritische en literaire essays**

- *De Vlaamsche primitieven: hoe ze waren te Brugge* (1903)
- *Kunst en geest in Vlaanderen* (1911)
- *De Nieuwe Esopet* (1933) met tekeningen door [Jozef Cantré](#)
- *Over schrijvers en boeken* (1933-1936, postuum)

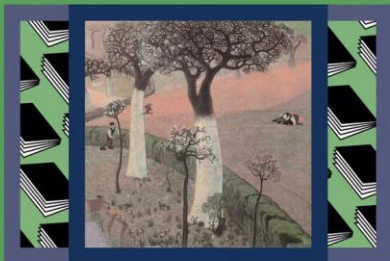
**Epische poëzie**

- *Interludiën I en II* (1912-1914)
- *Zon in de rug* (1924)

**Brievenroman in samenwerking met [Herman Teirlinck](#)**

- *De Leemen Torens. Vooroorlogse kroniek van twee steden* (1928)

Karel van de Woestijne  
**Verzameld dichtwerk**



DELTA  
LANNOO

**Van de Woestijne**  
**(door Ramah, 1920**

artiestennaam van Henri-François Raemaeker (Sint-Joost-ten-Node, 1887 - aldaar, 1947), was een Belgisch schilder, aquarellist, etser, tekenaar en illustrator die gerekend wordt tot de school van de Brabantse fauvisten.



Karel van de Woestijne  
Ramah



NOZZE DI ERCOLE ED EBE

*Fresco del Commendatore Pietro Benvenuti.*

**Hebe**, was in de oud-Griekse godsdienst de godin van de jeugd. Ze was een dochter van Zeus en Hera. Zij was **op de Olympus de schenkster van de goden**. Hebe **vertegenwoordigde als natuurgodin de opbloeiende natuur in de lente**, maar deze betekenis raakte gaandeweg op de achtergrond. Hebe kreeg als nieuwe taak om aan de overige goden nectar te schenken, waardoor de goden onsterfelijk en eeuwig jong bleven.

**Ze trouwde volgens de mythe met Herakles, die zich met Hera had verzoend en onder de onsterfelijken was opgenomen.**

Haar taak als schenkster werd toen door Ganymedes overgenomen.

**Ze kreeg met Herakles twee zonen, Alexiars en Aniketos.**

Er waren in het oude Athene voor Hebe en Herakles gemeenschappelijke altaren. Hebe werd in Phlius samen met Ganymedes vereerd en kreeg daar de naam Ganymeda. Hebe werd uiteraard voorgesteld als een mooie en jeugdige vrouw.

GIOVANNI BATTISTA GATTI, STECHER  
ANNIBALE MARIANINI, ZEICHNER  
PIETRO BENVENUTI, MALER, ERFINDER  
TIPOGRAFIA SALVIUCCI, DRUCKER  
DIE HOCHZEIT VON HERKULES UND HEBE /  
"NOZZE DI ERCOLE ED EBE", 1838



Herakles, Deianeira und der Zentaur Nessos.  
Pompejanisches Fresko

**Herakles** machte die Königstochter **Deianeira** zu seiner zweiten Frau. Eines Tages mussten beide einen Fluss überqueren, der Hochwasser führte. Der Kentaur **Nessos** erbot sich, die junge Frau trockenem Fußes auf seinem Rücken hinüberzutragen, galoppierte aber dann mit ihr davon. Herakles schoss ihm einen seiner tödlichen Pfeile nach. Als der getroffene Nessos im Sterben lag, gab er der Frau einen tückischen Rat: „Fange ein wenig von meinem Blut auf und bewahre es. Wenn du fürchtest, die Liebe des Herakles zu verlieren, tränke damit sein Gewand, und er wird nie wieder eine andere Frau als dich ansehen.“ Sein Blut aber war durch den Todespfeil vergiftet.

#### **Nessoshemd und Tod**

Jahre später wandte sich Herakles der erbeuteten schönen **Iole** zu. Da ließ ihm die eifersüchtige Deianeira das von ihr blutgetränkte Untergewand (das als „Nessoshemd“ oder „Lichashemd“ zur stehenden Redensart geworden ist) durch den Diener **Lichas** überbringen, der nicht ahnte, dass er seinem Herrn durch diesen Dienst schaden würde. Nachdem Herakles es übergeworfen hatte, befielen den Helden entsetzliche Schmerzen. Er versuchte, das Hemd abzulegen, doch es hatte sich fest mit seiner Haut verbunden, sodass er zugleich sein Fleisch mit abriß. Deianeira tötete sich aus Verzweiflung. Um seinen unerträglichen Qualen ein Ende zu bereiten, schichtete Herakles auf dem Berg **Oite** einen Scheiterhaufen und ließ sich durch **Philoktetes** darauf lebend verbrennen. Der Berg Oite war durch das Orakel von Delphi einst für das Ende des Herakles verkündet worden. Zudem traf die Prophezeiung ein, dass er durch jemanden sterben sollte, der selbst nicht mehr am Leben war. Doch wurde er aus den Flammen zum Olymp entrückt, dort erlangte er die Unsterblichkeit. **Seine Qualen endlich begütigten Hera, und Herakles wurde mit ihrer Tochter **Hebe**, der Göttin der Jugend, vermählt.**



Nessos-Amphora (ca. 620–610 v. Chr.): Herakles kämpft mit dem Kentauren Nessos (Archäologisches Nationalmuseum, Athen)



25. m  
van de schouder  
aan de arm  
naar de romp

Hebe  
door

17 W

Kavel van de Woestijne.

1.

Toen hij, zijn vleesch verteerd bij 't Nessus-kleed,  
zijn smartlijk vleesch verteerd tot op het been  
van romp en schouder en van 't machteloos-  
geworden arm-geweld en knist-geweld,  
- toen Herakles den laagsten lijdens-gang  
aan zijne beenen, hard van wil en hoop,  
ten hoogen stapel en vierkant gestel  
van rechte dennen en het dichte hout  
der beuken, loonds het steil gebergt  
en hoog ten hemel afgeteekend, ging;  
- toen Herakles ten steilen stapel steed,  
en uit zijne eigne hand en toortse stak  
de spaanders aan en 't vlugge kronkel-vuur:  
toen hief hij zijnen blik de heemlen in,  
hij dacht niet, maar hij hief zijn bleeken blik,  
die veeg al was en van de pijn gekrenkt,  
de heemlen in. En waar de geur van hars  
wolkte uit het krakend schubben-pantser of  
der stammen, en een trillend floers van rook  
ging blauwig stijgen om zijn rechten stand,  
en de eerste vlam ging kleuren zijn gelaat  
in goud: daar hief hij hemel-waarts zijn blik;  
en zie, naar veeger werd zijn blik, en strak  
als van een doode, werd hij klaare, strak  
gelijk een zout-kristal in ochtend-licht,  
bij tij, aan zee...

### Hebe

Brussel, Januari 1913

[p. 193]

Toen hij, zijn vleesch verteerd bij 't Nessus-kleed,  
zijn smartlijk vleesch verteerd tot op het been  
van romp en schouder en van 't machteloos-geworden  
arm-geweld en vuist-geweld;  
- toen Herakles den laagsten lijdens-gang  
aan zijne beenen, hard van wil en hoop,  
ten hoogen stapel en vierkant gestel  
van rechte dennen en het dichte hout  
der beuken, langs het steil en ruig gebergt  
en hoog ten hemel afgeteekend, ging;  
- toen Herakles ten steilen stapel steeg,  
en uit zijne eigne hand en toortse stak  
de spaanders aan en 't vlugge kronkel-vuur:  
toen hief hij zijnen blik de heemlen in.  
Hij dacht niet, maar hij hief zijn bleeken blik,  
die veeg al was en van de pijn gekrenkt,  
de heemlen in. En waar de geur van hars  
wolkte uit het krakend schubben-pantser op  
der stammen, en een trillend floers van rook  
ging blauwig stijgen om zijn rechten stand,  
en de eerste vlam ging kleuren zijn gelaat  
in goud: daar hief hij hemel-waarts zijn blik;  
en zie, naar veeger werd zijn blik, en strak  
als van een doode, werd hij klaare en strak  
gelijk een zout-kristal in ochtend-licht,  
bij tij, aan zee...

Als er, sein Fleisch verzehrt an 'dem Nessusgewand,  
sein schmerzhaftes Fleisch bis auf die Knochen verzehrt  
Von Rumpf und Schulter und von 't kraftlos-verwundet  
Armgewalt und Faustgewalt;  
- als Herakles' letzte Qual bis zu den Beinen, hart an Willen und  
Hoffnung, an den hohen Pfahl und den viereckigen Rahmen von  
geraden Kiefern und dem dichten Wald von Buchen, entlang der  
steilen und zerklüfteten Berge und hoch zum Himmel gerichtet; -  
als Herakles zum steilen Pfahl hinaufstieg,  
Und aus seiner eigenen Hand und Fackel Die Späne áan und 't  
rasche Drehung Feuer:  
Da hob er den Blick zu den Hügeln.  
Er dachte nicht, sondern hob den bleichen Blick, der schon  
abgewischt und von Schmerz verwundet war, in die Haufen.  
Und wo der Duft von Harz von den knarrenden  
Schuppenpanzern óp der Stämme, und ein bebender  
Rauchschleier bläulich aufstieg um seinen rechten Stand, und die  
erste Flamme färbte sein Gesicht in Gold:  
da hob er den Blick zum Himmel; und siehe, zum Vieh wurde  
sein Blick, und streng wie eines Toten,  
er wurde klar und streng wie ein Salzkristall im Morgenlicht, bei  
der Flut, am Meer...[p. 255]

In diesem Text geht es um Herakles und seine letzten Qualen. Sein Fleisch wurde vom Nessusgewand verzehrt und er litt große Schmerzen. Sein Körper wurde schwach und muskellos. Herakles quälte sich an einem hohen Pfahl entlang und hatte keine Hoffnung mehr. Er stieg den steilen Pfahl hinauf und entzündete Feuerholz mit einer Fackel. Dabei hob er den Blick zu den Hügeln und betrachtete den aufsteigenden Rauch um sich herum. Sein Blick wurde blasser und erinnerte an einen Toten. Es zeigte sich eine strenge und klare Haltung wie ein Salzkristall im Morgenlicht am Meer. 1 = p.255

Zoo ging hij sterven. En naarmate hij  
 eerst ons de kuiten, en dan, heupe-waart,  
 de dijen ons, en ons des wecken buik,  
 de vlamme lekke, voelde als heet gestreel,  
 maar oels de bete straks van vrating beest,  
 en raezrig kluiven tot of 't been weldra,  
 - maar hij stond pal; zijn leden stonden pal  
 als zuilen in een wervel-kolk van vuur;  
 en recht zijn nek stond op 't vervreten stal  
 der haaksche schoudren; en zijn nek ontrees  
 het vuur-beglansd, het vuur-beketst gelaat  
 récht, en zijn blikke, recht de heemlen in; -  
 naarmate dus hij stond in 't haeglen, in  
 het houcken, in het scheuren, in 't geplof  
 van helle-pijnen, staar in 't klare vuur  
 van goed-droog hout en bij een heldren dag  
 die, windloos, 't spel der vlammen ongedeerd  
 recht-óp liet joelen, - zoo, naarmate hij  
 de pijn lengerhande mindrew, en  
 een zoeten gloed ging voelen in zijn hoofd;  
 naarmate hij bezwijnde, en had geen wil  
 aldra, en geen bewust-zijn meer, en zonk  
 het knokig rif ineen, en bleef alleen  
 aldra nog over 't hoofd: daar stond zijn blik  
 nóg in de heemlen, kláarder steeds, en strak  
 gelijk een zout-krystal in ochtend-licht,  
 bij tij, over zee...

Zoo ging hij sterven. En naar-mate hij  
 eerst om de kuiten en dan, heupe-waart,  
 de dijen óm, en om den weeken buik,  
 de vlamme lekken voelde als heet gestreel,  
 maar als de bete straks van vratig beest,  
 en raezrig kluiven tot op 't been weldra;  
 - maar hij stond pal; zijn leden stonden pal  
 als zuilen in een wervel-kolk van vuur;  
 en recht zijn nek stond op 't vervreten stel  
 der haaksche schoudren; en zijn nek ontrees  
 het vuur-beglansd, het vuur-beketst gelaat  
 récht, en zijn blikken récht de heemlen in; -  
 naar-mate dus hij stond in 't haeglen, in  
 het hakken, in het scheuren, in 't geplof  
 van felle pijnen, dáár in 't kláre vuur  
 van goed-droog hout en bij een heldren dag  
 die, windloos, 't spel der vlammen ongedeerd  
 recht-óp liet joelen; - zoo, naar-mate hij  
 de pijn lengerhande mindren, en  
 een zoeten gloed ging voelen in zijn hoofd;  
 naar-mate hij bezwijnde, en had geen wil  
 aldra, en geen bewust-zijn meer, en zonk  
 het knokig rif ineen, en bleef aldra  
 het hoofd alleen nog over; stond zijn blik  
 nóg in de heemlen, kláarder steeds, en strak  
 gelijk een zout-krystal in ochtend-licht,  
 bij tij, aan zee...

Auf diese Weise wollte er sterben. Und als er erst um die  
 Waden und dann um die Hüfte, die Oberschenkel óm, und um  
 den kleinen Bauch, spürte er die Flamme, die wie heiße  
 Liebkosungen ausströmte, sondern wie die Bete später der  
 fetten Bestie, und gefräßiges Schmatzen bald an den Beinen; -  
 aber er stand fest; seine Glieder standen fest wie Säulen in  
 einem Strudel von Feuer; und gerade stand sein Hals auf dem  
 verfaulten Satz Von hakigen Fratzen; und sein Hals erhob sich  
 Das feuerverglaste, das feuergebissene Gesicht Gerade, und  
 seine Blicke gerade in die Hügel;- in dem Maße, in dem er in  
 den Haeglen stand, in den das Hacken, das Reißen, das  
 Donnern von heftigen Schmerzen, dort im lodernden Feuer  
 von gutem trockenen Holz und an einem hellen Tag der,  
 windstill, die Flammen unversehrt spielen ließ rechts-o; - so,  
 wie er den Schmerz langsam mindern, und ein süßes Glühen  
 in seinem Kopf fühlte; als er ohnmächtig wurde, und keinen  
 Willen hatte bald, und kein Bewusstsein mehr, und sank brach  
 das knöcherne Riff zusammen, und bald der Kopf allein blieb:  
 sein Blick stand noch in den Höhlen, immer klarer und  
 strenger wie ein Salzkristall im Morgenlicht, bei Flut, am  
 Meer...[p. 256]

Der Herakles in diesem Text wird davon beschrieben, wie er sich selbst verbrennt. Er spürt die Flamme an seinen Beinen und seinem Bauch, aber er bleibt standhaft. Sein Gesicht wird von dem Feuer geprägt und er schaut geradeaus in die Hügel. Obwohl er starke Schmerzen empfindet und ohnmächtig wird, bleibt sein Blick klar und streng. Am Ende bricht jedoch sein Körper zusammen und nur sein Kopf bleibt übrig, mit einem Blick, der wie ein Salzkristall im Morgenlicht ist. 2 = p.256

In dem vorliegenden Text wird beschrieben, wie jemand in einen tiefen Schlaf versinkt und darin stirbt. Der Schlaf wird als warmes und dunkles Licht beschrieben, das mit Ruhe und Samtigkeit einhergeht. Trotzdem wird auch von Bewegungen und Geräuschen berichtet, die den Schlaf begleiten. Es wird von einem blumigen Atem und einem sanften Wind erzählt, der durch den Schlaf weht. Der Schlafende durchlebt eine Art Erwachen, bei dem er nicht mehr sicher ist, ob er noch schläft oder ob er bereits aufgewacht ist. Er kann sich auch nicht mehr an sein vorheriges Wachen erinnern und weiß nicht mehr, was Leben ist. Das Erwachen wird als neues Licht, neues Wesen und neue Geburt beschrieben, was den Schlafenden jedoch nicht überrascht. 3 = p.257

Herakles öffnete sein Auge und sah eine dunkle Blume, die nicht nach Licht suchte, sondern wie eine Schale war und den kühlen, dankbaren Trank empfing. Seine Augen nahmen den Anblick des Tages und des süßen Lichts an und er lag entspannt auf weichen Kissen und einem Teppich, sein Körper mit Salben bedeckt. Herakles war erstaunt über das, was seine Augen sahen. 4 Der Herakles, Herakles, liegt an einem prächtig gedeckten Tisch, umgeben von edel gekleideten Gestalten. Es sind Männer und Frauen, die wie Götter und Göttinnen aussehen. Herakles stellt sich die Frage, ob es wirklich Menschen oder eher Götter sind. Er beobachtet sie einen Moment, schließt dann aber wieder die Augen. Er weiß, dass er sich jetzt inmitten der Götter befindet und dass sie ihn beobachten. Herakles schämt sich, dass sie ihn anschauen. 5 Eine Stimme ertönt, tief wie die Schläge der Nachtigall in der Nacht. Sie spricht zu Herakles und verkündet, dass die Zeit des Kampfes gekommen ist. Hera, die Ehefrau von Herakles, soll nun dem dienen, von dem sie wusste, dass er ein Feigling war. Die Tage haben ihre Kraft und Pflicht erschöpft, aber nun soll sie an der Seite von Herakles liegen, wie ein Gott und aus dem goldenen Becher der goldenen Ambrosia trinken. Die Stimme öffnet Herakles' Augen und bietet ihm selbst die goldene Ambrosia an. 6

Herakles trinkt und seine Augen leuchten anschließend heller. Er hört eine Stimme, die wie der Gesang einer Nachtigall klingt und die ihm sagt, dass er ein süßes Mädchen von Zeus und Hera bekommen soll. Das Mädchen ist frisch verheiratet, aber weiß noch nichts davon. Es ist rein wie die Nacht und zerbrechlich wie Tau, und es kann das Universum spiegeln. Hera gibt Herakles den bösen Eurustheus zum Meister und sagt, dass er für ihn leiden soll. Doch sie hat auch ein schönes Kind von Zeus und ihr, und sie schenkt es Herakles. 7

In diesem Text wird von einer stillen Frau erzählt, die eine Frage in sich trägt, aber nicht spricht. Diese Frage ist auf den Lippen der Menschen, die sich öffnen, um sie zu stellen, aber niemand spricht sie aus. Eines Tages wird das Auge des Herakles von einem dumpfen Schein erhellt und er hat eine Vision von einem reinen Mädchenbild, das sich zögernd bewegt und ein zögerndes Lächeln im Gesicht hat. Hera spricht zu Herakles, doch er öffnet seine Augen nicht und sieht nur die Knie, die sich bewegen, die glänzende Haut, die sich erhebt und den wachen Mund. Hera möchte wieder sprechen, tut es aber nicht. Sie schaut ihre Tochter Hebe an und Herakles sieht sie an. Als er sie ansieht, sagt sie seinen Namen. 8

In dem Text wird eine Begegnung zwischen zwei Menschen beschrieben. Der Blick des Herakles wird als helles Bordeauxrot und warme, dunkle Bronze beschrieben. Die Person, die neben ihm steht, bleibt zunächst unbekannt, aber sie scheint leidenschaftslos zu sein und keine Wärme auszustrahlen. Der Herakles ist überrascht, sie in seiner Nähe zu sehen und spürt keine Annäherung. Sie lächelt schüchtern und fleht ihn an, sie anzusehen. Der Herakles erinnert sich an eine wilde Nacht, in der er die Töchter des Thespios gewann. Als er sie ansieht, fühlt er eine Flamme in seinem Kopf und seine Augen werden von Vrank erfüllt. Ihr Blick, ihr Kopf und ihre Gestalt verändern sich, während der Herakles sie betrachtet. Die Szene endet mit dem Eindruck, dass sie zittert oder erzittert. 9

In diesem Text wird die Beschreibung eines menschlichen Gesichts gegeben. Es wird darauf hingewiesen, dass der Betrachter Feuer sieht, das sich in seiner Brust und seinem Hals ausbreitet. Die Haare und die Stirn des Betrachters werden als golden und glänzend beschrieben. Die Stirn hat einen blauen Schimmer, der von der Hitze des Atems herrührt. Der Text beschreibt auch die Augen des Betrachters, die wie eine Glühbirne brennen, und den Mund, der mit einer Schwellung verglichen wird. Der Text erwähnt auch die Nase und das Kinn, die mit Früchten wie Pfirsichen verglichen werden. Die Wangen der Person werden ebenfalls mit Pfirsichen verglichen. Insgesamt beschreibt der Text also detailliert die verschiedenen Merkmale des Gesichts des Betrachters. 10

In diesem Text beschreibt der Autor detailliert den Blick eines Charakters auf den Hals, die Schultern und Arme einer Frau. Der Blick des Charakters fokussiert sich auf die zarte Erhebung des Halses und eine blaue und weiße Linie, die entlang des Halses verläuft. Er bemerkt auch die schlangenförmigen Arme, die noch nicht muskulös sind, sondern dünn und gelblich. Der Charakter betrachtet auch die dunklen Achselhöhlen und die Hände der Frau, die er als nicht kindlich und nicht weiblich empfindet. Die Beschreibung gibt einen Einblick in die Körpermerkmale und Schönheit der Frau aus der Perspektive des Charakters. 11 = p.265

Der Text beschreibt eine Brust, die der Herakles betrachtet. Die Brust wird als schön, aber nicht herausfordernd oder ängstlich beschrieben. Sie weckt kein Verlangen nach Frauen oder Interesse am Ringen. Die Brust symbolisiert eine gewisse Ruhe und Fülle, ähnlich der Mutterbrust, die nährt und unerschöpflich in der Liebe ist. Die Brust wird mit einem tischähnlichen Objekt verglichen, das in der Mitte geteilt ist. Auf beiden Seiten sind weiche, reife und zarte Früchtchen zu sehen. Die Form der Brust ähnelt einer Schale oder einem Kelch aus Alabaster, der mit Sorgfalt geschnitzt wurde. Der Herakles scheint von der Schönheit dieser Brust fasziniert zu sein. 12 = p.266

Der Text beschreibt, wie der Herakles den Bauch einer Frau betrachtet und seine Empfindungen dabei beschreibt. Der Bauch wird als zart, weich und ungedehnt beschrieben, ähnlich wie die Haut eines Kätzchens. Der Herakles beobachtet, wie die Haut über den Muskeln locker ist und drückt vorsichtig mit einem Finger auf Sehnen und Muskelwinkel. Besonders auffällig ist die Form und Biegung des Bauchs, die fest und muschelartig ist. Der Autor betont auch den tiefen Knubbel des Nabels, der sich wellenförmig und schwellend abzeichnet. Der Herakles fühlt sich beim Betrachten des Bauchs nackt und verlegen und vergleicht sich mit einem jungen Jungen, der noch nicht sechzehn Jahre alt ist. 13

Die Beschreibung des weiblichen Körpers steht im Mittelpunkt dieses Textes. Der Beschreiber empfindet die Beine der Frau als lang, während ihre Hüfte quadratisch ist. Trotzdem fließen ihre Hüfte und Schenkel sanft und cremig, ähnlich wie Milch. Besonders ihre Knie, die klein und weiß wie Taubeneier sind, faszinieren den Beschreiber. Er beobachtet, wie sie zittern, während das Bein bewegungslos bleibt. Auch ihr Fuß wird beschrieben: lang, frei von Zehen, hart, gelb und glänzend. Dieser Fuß erregt den Beschreiber nicht, sondern drückt sich zur Erde, ähnlich wie flachgedrückte, weiße Kirschen. Die Beschreibung des weiblichen Körpers wird mit Metaphern und Vergleichen dargestellt, wodurch eine sinnliche und poetische Atmosphäre entsteht. 14

Herakles beobachtet Hebe und denkt darüber nach, dass er nun ein Gott sei und Hebe seine Frau ist. Obwohl er schwer von Öl beladen ist, fühlt er sich unglücklich und sein Herz ist schwer. Als er seinen Kopf hob, bemerkte er das Gemurmel der Bewunderung der Menschen, die an seiner Seite saßen und erkannte, dass sie ihn für doppelt gesegnet hielten, da er den kostbarsten Besitz des höchsten Paares von dem Olymp hat. In diesem Moment überkommt ihn Reue und er geht zu Hebe zurück und denkt über sich selbst nach. 15

Der Text beschreibt Herakles oder Hercules während seiner menschlichen Zeit. Er erinnert sich daran, wie er damals war und wie er sich in verschiedenen Situationen verhielt. Er lauerte wie ein Hirte oder ein Gauner, um Dinge wie Korn, Reben oder Vieh zu beschaffen. Er lauerte auch wie ein Fischer, der im Boot wartete, um Fische zu fangen. Und er lauerte wie ein Holzfäller im Wald, um Nymphen oder Frauen zu fangen. Herakles hatte eine beeindruckende Statur und eine breite Brust wie eine Marmortür. Aber diese vergangene Zeit gehört der Vergangenheit an und er erinnert sich nur noch daran. 16

In diesem Text steht Herakles dem Mädchen Hebe gegenüber, die von Zeus durch Hera gewonnen wurde. Obwohl er sie spürt, kann sie für ihn nicht zu einer großen Frau werden, die neben ihm im Bett liegt und erschöpft vom Vergnügen mit offenem Mund schläft. Herakles sitzt wachend da und betrachtet sie, fühlt sich warm in seinen Augen. Dann würde sie erwachen und ihn so ansehen, dass sein Verlangen wieder aufflammt. Sie würde sich ihm wieder nähern, aber sie würde nicht seine innige Frau sein. Herakles weiß es, er wankt und legt sein schweres Haupt in seine Hände, ohne etwas zu sagen. 17

In dem Text beobachtet Hebe, wie Herakles traurig auf einer Bank sitzt und sein Gesicht verdeckt, um nicht gesehen zu werden. Hebe ist erstaunt darüber, wie ein so mächtiger Mann wie Herakles, der Taten vollbracht hat und als Held verehrt wird, so niedergeschlagen sein kann. Sie stellt sich vor, wie es für ihn sein muss, in dieser Situation zu sein, während sie, seine Geliebte, bereit ist, ihn zu empfangen, obwohl sie nicht weiß, was Liebe ist und auch ihre eigene Schönheit nicht kennt. Schließlich nähert sich Hebe Herakles und legt ihre Hand auf seine Schulter. Sie lächelt und spricht mit Mitgefühl zu ihm. Der Text endet mit Hebes Frage an Herakles: "Herakles?" 18

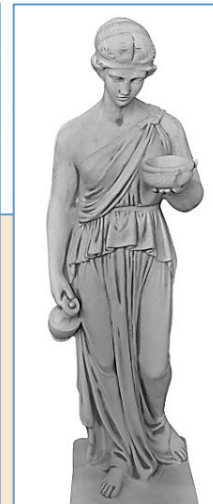
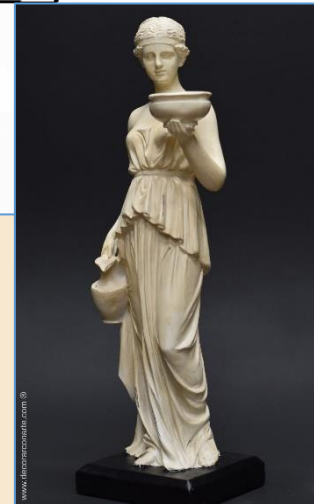
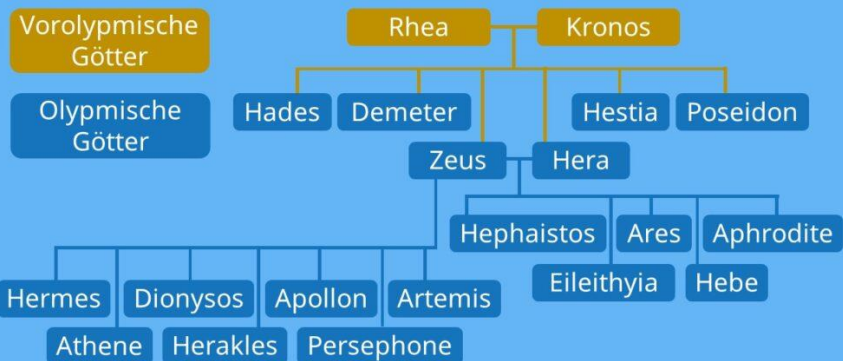
In dieser Passage erlebt der Herakles eine bedeutende Veränderung. Als er das Mädchen namens Hebe betrachtet, verspürt er plötzlich eine tiefe Süße in seiner Brust. Auf einmal kann er in ihre Seele blicken und erstaunlicherweise auch in die Tiefen seines eigenen Wesens. Diese Erfahrung erfüllt ihn mit Gewissheit und einer bisher ungekannten Stille. Er ist sich sicher, dass er den Qualen entfliehen kann und dieses Mal in der Lage sein wird, auf eine Weise zu lieben, wie es Menschen normalerweise nicht können. Er fühlt die ganze Tragweite seiner inneren Reinigung und ein dankbares und freiheitliches Seufzen steigt aus seinem Inneren auf. Dieser Moment markiert einen Wendepunkt in seinem Leben. 19

Herakles zog das Mädchen, Hebe, an seine Seite und berührte ihre Krone. Er versuchte, Hera anzusprechen, aber seine Stimme versagte. Hebe saß schweigend an seiner Seite und Herakles fühlte sich wortlos aber glücklich, ein Gott zu sein. Er versuchte erneut, Hera anzusprechen, aber die Worte blieben ihm im Herzen stecken. Er schaute seine Herrin liebevoll an und sie erwiderte den Blick. Er reichte ihr eine Schale mit Ambrosia, die sie trank. Anschließend leerte er selbst die Schale. Dann erklang ein süßes Gemurmel, das von allen Göttern lächelnd und zustimmend zur Kenntnis genommen wurde. 20 = p.274

Hochzeit der Hebe und des Herakles  
(apulisches Vasenbild)



## Griechische Götter: Stammbaum

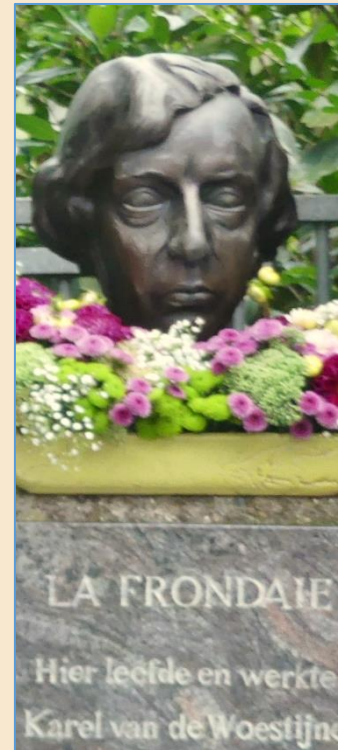




De godin Hebe in de kunst.



## BLOEMENHULDE





**Annie Van Oostende en de jaarlijkse bloemensponsor.**



**Veerle Yperman bracht een boeket bloemen mee uit Sint-Martens-Latem.**





Schitterend  
gedaan!



Bedankt voor de waardige herdenking!

Tot ziens op  
24-08-2024!

Zwijnaarde  
23 °C - ZZW2

18:45

Regen

Nu	18:45
Zwaai	0,0 mm/u
Wol	
Lucht	

Geen neerslag verwacht

17:20	18:10	18:55	19:40	20:25